

Литературный факт.
2020. № 3 (17)



Literaturnyi fakt [Literary Fact],
no. 3 (17), 2020

Научная статья
УДК 821.161.1.0
<https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-17-304-342>



This is an open access article distributed under the
Creative Commons Attribution 4.0 International
License (CC BY 4.0)

Н.И. Новиков — издатель поэзии А.П. Сумарокова

© 2020, К.Ю. Лаппо-Данилевский

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук,
Санкт-Петербург, Россия

Аннотация: Среди заслуг выдающегося просветителя Николая Ивановича Новикова (1744–1818) есть и такая, как издание «Полного собрания всех сочинений в стихах и прозе» А.П. Сумарокова, ставшее первым опытом создания собрания сочинений русского писателя. В распоряжении Новикова была часть литературного архива Сумарокова, которая позднее оказалась утеряна. В статье рассматривается значение для новиковского собрания поэтических произведений Сумарокова, опубликованных ранее в периодике XVIII столетия. Когда это было возможно, привлекались рукописи его стихотворений, хранящиеся в петербургском филиале Архива Российской академии наук. Специальное внимание уделено издательской истории эклог Сумарокова. Также анализируются некоторые аспекты позднейших изданий поэта, подготовленных Г.А. Гуковским (1935) и П.Н. Берковым (1957).

Ключевые слова: русская литература XVIII века; Н.И. Новиков; «Полное собрание всех сочинений в стихах и прозе» А.П. Сумарокова; Г.А. Гуковский; П.Н. Берков.

Информация об авторе: Константин Юрьевич Лаппо-Данилевский — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт русской литературы (Пушкинский дом) Российской академии наук, наб. Макарова, 4, 199034 Санкт-Петербург, Россия. E-mail: irliran@mail.ru.

Для цитирования: *Лаппо-Данилевский К.Ю.* Н.И. Новиков — издатель поэзии А.П. Сумарокова // Литературный факт. 2020. № 3 (17). С. 304–342. <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-17-304-342>

Список сокращений

БП (1935) — Сумароков А.П. Стихотворения / под ред. А.С. Орлова при участии А. Малеина, П. Беркова и Г. Гуковского. Л.: Советский писатель, 1935. 486 с.

БП (1957) — Сумароков А.П. Избранные произведения / вступ. ст., подгот. текста и примеч. П.Н. Беркова. Л.: Советский писатель, 1957. 608 с.

ЕС — Ежемесячные сочинения, к пользе и увеселению служащие.

НР (1756) — Статьи, напечатанные в «Ежемесячных сочинениях» 1755 г. с ред. пометами Г.Ф. Миллера // СПбФ АРАН. Р. II. Оп. 1. Ед. хр. 217. 607 л.

ОТ (1774) — Оды торжественные / сочинение Александра Сумарокова. СПб., при Имп. Акад. наук, 1774.

ПВ — Праздное время в пользу употребленное.

ПСВС-1 — Полное собрание всех сочинений в стихах и прозе покойного действительного статского советника, ордена св. Анны кавалера и Лейпцигского ученого собрания члена Александра Петровича Сумарокова / собраны и изданы в удовольствие любителей российской учености Николаем Новиковым, членом Вольного Российского собрания при Имп. Московском университете. М.: Унив. тип., у Н. Новикова, 1781–1782. Ч. 1–10.

ПСВС-2 — Полное собрание всех сочинений в стихах и прозе покойного действительного статского советника, ордена св. Анны кавалера и Лейпцигского ученого собрания члена Александра Петровича Сумарокова / собраны и изданы в удовольствие любителей российской учености Николаем Новиковым, членом Вольного Российского собрания при Имп. Московском университете / издание второе. М.: Унив. тип., у Н. Новикова, 1787. Ч. 1–10.

РС (1769) — Разные стихотворения Александра Сумарокова. СПб., при Имп. Акад. наук, 1769.

СД (1774) — Сумароков А.П. Стихотворения духовные. [СПб., при Имп. Акад. наук, 1774].

ТП — Трудолюбивая пчела.

Эклоги (1774) — Эклоги Александра Сумарокова. [СПб., при Имп. Акад. наук, 1774].

Среди многообразных и широко известных заслуг выдающегося русского просветителя Николая Ивановича Новикова есть и такая, как опыт издания первого «Полного собрания всех сочинений» отечественного писателя-классика. Объектом трудоемких эдичионных усилий Новикова по очевидным причинам стало творческое наследие автора, которого он в высшей степени почитал и талантом которого восхищался. Собрания сочинений Александра Петровича Сумарокова великий русский просветитель публиковал в десяти частях дважды: в 1781–1782 гг. (*ПСВС-1*) и в 1787 г. (*ПСВС-2*); оба они не утратили значения для исследователей по сей день. К тому же научные издания сочинений Сумарокова XX–XXI вв. немногочисленны: в 1935 и 1957 гг. его произведения выходили в свет в Большой серии «Библиотеки поэта» (*БП (1935)*; *БП (1957)*) и дважды в Малой серии — в 1935 и 1953 гг.¹; в 1990 г. Ю.В. Стенник издал драматические произведения в серии «Библиотека русской драматургии» [15], а в 2009 г. вышло в свет репринтное воспроизведение двух прижизненных поэтических сборников Сумарокова – «Оды торжественные» (1774) и «Элегии любовные» (1774), подготовленное Р. Вроном [16]². Упомяну здесь и «Избранные сочинения в стихах», изданные Т.Е. Абрамзон и М.А. Амелиным к 300-летию со дня рождения поэта [14]. По очевидным причинам сами произведения Сумарокова находились в этих изданиях в центре внимания их исследователей и комментаторов. Что же касается настоящей статьи, то в ней мне бы хотелось сменить угол зрения, выдвинув на первый план новиковские собрания сочинений Сумарокова, и попытаться хотя бы предварительно оценить их из эдичионной перспективы. Это тем более важно, что в распоряжении просветителя оказалась часть архива Сумарокова (позднее погибшая), а ряд произведений поэта был опубликован Новиковым впервые³. При этом детальному анализу мною пока подвергнута лишь сравнительно небольшая часть

¹ Обзор принципов этих изданий см.: *БП (1957)*. С. 515.

² Книга включает исследовательские статьи Р. Врона, М.Л. Гаспарова, В.М. Живова, А.Б. Каменского, М. Левитта, К.Л. Осповата.

³ В объявлении Новикова о начале подписки на Собрание сочинений Сумарокова указано, что на две трети их составят произведения, опубликованные ранее, и лишь одну треть сочинения, еще не напечатанные и, значит, извлекаемые из доставшихся Новикову бумаг: «Наше же собрание будет содержать все его (Сумарокова. — К. Л.-Д.) труды, как прежде печатанные, так и оставшиеся по смерти его, коих наберется около третьей части всего издания» (Московские ведомости. 1780. 8 янв., № 3. С. 23). В объявлении о подписке на *ПСВС-2* никаких данных о его составе не сообщалось (Московские ведомости. 1786. 28 окт., № 86. С. 750); объявление было до конца года еще не раз перепечатано в кратком и в полном виде в «Московских ведомостях». Появилось это известие и в «Санктпетербургских ведомостях» (1786. 27 нояб., № 95. С. 1200–1201), которые сообщили в середине февраля следующего

текстов — отдельные поэтические оригинальные и переводные произведения, рукописями которых мы располагаем, а также сборник «Эклоги» (1774)⁴. Накопившиеся наблюдения уже достаточно многочисленны и, думается, имеют важное значение для эвальной новиковских собраний сочинений Сумарокова в целом. Способны они и до известной степени пролить свет на то, как велась работа над этими изданиями. В дальнейшем, конечно же, следует распространить начатый текстологический анализ на другие произведения Сумарокова и выявить особенности воспроизведения Новиковым всех текстов. Предлагаемые выводы приобретают необходимую весомость лишь в контексте суждений предшественников о новиковских собраниях Сумарокова — в первую очередь Г.А. Гуковского и П.Н. Беркова. К их обзору и имеет смысл здесь обратиться.

§ 1. Г.А. Гуковский о новиковских собраниях сочинений Сумарокова

В своей до сих пор не опубликованной статье «Библиографические заметки к “Полному собранию сочинений Сумарокова”, изданному Н.И. Новиковым в десяти томах» [1] Г.А. Гуковский предложил комментированный обзор содержания и композиции как *ПСВС-1*, так и *ПСВС-2*. Попробую суммировать важнейшие замечания ученого, релевантные для настоящей статьи:

А. Новиков не только выступил составителем десятитомника в целом, определив его композицию, но в ряде случаев выстроил отдельные тематические разделы в томах, т. е. «книги в книгах». По мнению Гуковского, «Новиков свел изданные в разное время псалмы воедино и расположил их по порядку Псалтыри» в части I, а также сформировал шестую книгу притч Сумарокова (49 из них было

года о поступлении в продажу *ПСВС-2* в Петербурге (Там же. 1787. 16 февр., № 14. С. 195–196).

Ср. также: «В течение XIX в. сочинения Сумарокова не переиздавались. Памятником его былой известности остается “Полное собрание всех сочинений” (1780–1781. Ч. 1–10; 2-е изд., с небольшими изменениями, 1787), осуществленное Новиковым. При определении корпуса произведений Новиков использовал рукописи писателя, архив которого затем бесследно исчез» [13, с. 199]. Важные соображения об издательской стратегии Новикова в связи с изданием Сумарокова сделаны в книге: [6, с. 108–109].

⁴ В связи с рассмотрением издательской истории этого сборника хочу упомянуть доклад Н.А. Гуськова «“Эклоги” А.П. Сумарокова как поэтическая книга: к постановке проблемы», сделанный 2 октября 2017 г. на конференции «Литературное творчество Александра Петровича Сумарокова» в ИРЛИ РАН и давший важные импульсы данному исследованию.

рассеяно по журналам, остальные же 11 были напечатаны впервые, видимо, по рукописям Сумарокова) [1].

Б. Обращение Новикова с текстами было более чем свободным. Так, в связи с тем, что Сумароков сводил порой в одном из своих переложений части нескольких псалмов, Новиков затем дробил их, чтобы расположить «по порядку Псалтыри».

В. Заглавия ряда стихотворений оказались изменены — по большей части в связи с необходимостью поместить их в определенные подборки и разделы; подзаголовки, нередко весьма существенные, были подчас без всяких оговорок опущены.

Г. Ориентируясь, с одной стороны, на прижизненные сборники Сумарокова, с другой — на журнальные публикации его стихотворений, Новиков, подавленный обилием материалов, в ряде случаев по недосмотру *печатал одни и те же тексты по несколько раз*:

1) Перевод из Горация с названием «Ода. Из Горация. Кн. II. Од. XIV» («Ийти конечно вон из света...») был впервые напечатан в журнале «Праздное время в пользу употребленное» в 1760 г. (*ПВ*. С. 161–163) В новиковских собраниях сочинений Сумарокова он был воспроизведен и в первой (раздел «Отрывки»), и во второй части (раздел «Оды разные») обоих изданий (*ПСВС-1. Ч. 1 (1781)*. С. 309–310; *ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 193–194; *ПСВС-2. Ч. 1 (1787)*. С. 311–312; *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 165–166). Тексты идентичны, но названия различаются: в частях первых над текстом читаем: «Преложено в стихи из русского перевода», т. е. отсутствие здесь указания на Горация затруднило Новикову соотнесение с публикацией в *ПВ*, по которой текст опубликован во вторых частях. Из чего можно заключить, что в части I *ПСВС-1* перевод был напечатан по некой рукописи (автографу или списку).

2) Ода с названием «Ода на суету мира» («Среди игры, среди забавы...»), обращенная к Хераскову, была впервые опубликована в 1763 г. в «Свободных часах»⁵, а затем перепечатана в 1769 г. в сборнике «Разные стихотворения» (*РС (1769)*. С. 64–66), в 1774 г. — в «Некоторых духовных стихотворениях» (*СД (1774)*. С. 207–210) и позднее в первых частях обоих собраний сочинений в разделе «Оды и другие духовные сочинения и преложения» (*ПСВС-1. Ч. 1 (1781)*. С. 220–222; *ПСВС-2. Ч. 1 (1787)*. С. 222–224; раздел «Оды и другие духовные сочинения и преложения»). То же стихотворение с названием «Ода XXV. К Михайлу Матвеевичу Хераскову» вос-

⁵ Сумароков А.П. Ода на суету мира («Среди игры, среди забавы...») // Свободные часы. 1763. Март. С. 172–174 (подп. в конце подборки: А.С.).

произведено в разделе «Оды разные» обоих новиковских изданий (*ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 217–219; *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 184–186).

3) Притчу «Кукушки» («Наместо соловьев кукушки здесь кукуют...») Новиков впервые опубликовал в VII части сумароковского собрания 1781 г. (*ПСВС-1. Ч. 7 (1781)*. С. 331; *ПСВС-2. Ч. 7 (1787)*. С. 331; в составе шестой книги «Притч», которую формировал Новиков). Но она также «затесалась» и в раздел «Эпиграммы» IX части (*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 134; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 126).

4) Стихотворная загадка («Под камнем сим лежит какой-то черепок...») опубликована была в части IX дважды: сначала в разделе «Загадки», затем среди «Разных прозаических сочинений и переводов» (*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 160; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 149; *ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 357; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 318).

Эти примеры неоднократного печатания одних и тех же стихотворений в разных томах, приведенные Гуковским, можно умножить:

1) «К неправедным судьям» («О вы, хранители уставов и суда...») ⁶ находим в части I собрания и в числе «Од и других духовных сочинений и преложений» (*ПСВС-1. Ч. 1 (1781)*. С. 232–233; *ПСВС-2. Ч. 1 (1787)*. С. 234–235), и среди эпистол (*ПСВС-1. Ч. 1 (1781)*. С. 328; *ПСВС-2. Ч. 1 (1787)*. С. 330).

2) «Апреля первое число» («Апреля в первый день обман...») ⁷ оказалось напечатано и в части VII среди притч (*ПСВС-1. Ч. 7 (1781)*. С. 315–316; *ПСВС-2. Ч. 7 (1787)*. С. 315), и в части IX в разделе «Разные мелкие стихотворения» (*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 162; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 150–151).

3) Ода «О добродетели» («Все в пустом лишь только цвете...») ⁸ воспроизведена и в I части в разделе «Оды и другие духовные сочинения и преложения» (*ПСВС-1. Ч. 1 (1781)*. С. 222–224; *ПСВС-2. Ч. 1 (1787)*. С. 224–226), и в числе «Од разных» (*ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 181–182; *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 155–157).

⁶ *ТП. 1759*. Май. С. 282–283. Также: *РС (1769)*. С. 59–60; *СД (1774)*. С. 215–216.

⁷ *ТП. 1759*. Май. С. 310. Указание в конце номера: «Весь сей месяц сочинения Александра Сумарокова».

⁸ *ТП. 1759*. Ноябрь. С. 699–701 (с назв.: «Ода»; подп. в конце подборки: А.С.). Также: *РС (1769)*. С. 66–68 (с назв.: «Ода о добродетели»); *СД (1774)*. С. 210–212 (с назв.: «Ода о добродетели»).

Отмечу, что данные случаи, возникшие по недосмотру, следует отличать от других, когда одни и те же тексты оказывались включены в иные жанровые единства, как, например, было с четырьмя эпиграммами⁹, вошедшими позднее в «Новую забавную лотерейную игру, состоящую из 60 эмблем с 60 девизами, разделенную на четыре класса» (М., 1764), а потому также напечатанную Новиковым и среди эпиграмм¹⁰, и в числе билетцев в IX части: 1) «Что я в любви таюся, кого я тем врежу?...»; 2) «Знай, тебе я непременно...»; 3) «За что неверно тебе я прослыла...»; 4) «Всем сердцем я люблю и вся горю любя...»¹¹. Среди билетцев находим также два мадригала, у которых оказалась сходная эдиционная судьба: 1) «Мы не в равной доле...»; 2) «Стоя при водах, ощущаю жажду...»¹².

Д. Новиков, как справедливо отметил Гуковский, опубликовал в собраниях сочинений поэта также ряд произведений, Сумарокову не принадлежащих:

1. Следующий перевод был сделан неизвестным автором, а не Сумароковым: «Ода Дстойная любви, перевод из Геллерта» («Пред всеми хвальна будь иными...»; *ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 169–171; *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 147–149; в разделе «Оды разные»)¹³.

2. В 1759 г. в подборке за подписью «А.А.», что неопровержимо указывает на авторство А.А. Аблесимова, в *ТП* были опубликованы следующие стихотворения (*ТП*. 1759. Сент. С. 574–575; подп. в конце подборки: А.А.)¹⁴, позднее включенные Новиковым в сумароковский корпус: 1) «Как я женат, тому четырех нет недель...»; 2) «Приказчик в деревнях иль в доме управитель...»; 3) «Живу на свете я уж лет десятков шесть...»; 4) «В пресильном я любви горю к тебе огне...»;

⁹ Все четыре стихотворения опубликованы впервые как эпиграммы: *ЕС*. 1756. Март. С. 365 (подп. в конце подборки: А.С.).

¹⁰ *ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 118; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 112–113.

¹¹ Как билетцы напечатаны: *ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 201, 202, 206, 209; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 188, 186, 192, 194.

¹² Впервые опубликованы именно как мадригалы: *ЕС*. 1756. Апр. С. 362–363 (подп. в конце подборки: А.С.). В части IX напечатаны и как мадригалы (*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 154; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 145, 144), и как билетцы (*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 198, 200; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 184, 185).

¹³ Ср. у Гуковского: «“Ода VIII. Дстойная любви, перевод из Геллерта” напечатана впервые в 1755 г. в “Ежем. соч.” (т. II, стр. 151) при “Письме к издателю ежемесячных сочинений”; из этого письма явствует, что автор — не поэт, а робкий дилетант. Подписи нет. Стихи явно не похожи на сумароковские. Очевидно, это стихи не Сумарокова. Новиков внес их в свое издание, видимо, по ошибке, так как они напечатаны в “Ежем. соч.” рядом с сумароковскими» [1]. См. также: [5].

¹⁴ Данную подборку замыкает эпиграмма «Мужик не позабудет...», подписанная «А.С.», что, видимо, и стало причиной оплошности.

5) «Ты, муж мой, сердисься, зовешь меня суровой...»; 6) «Я с малых лет одной привычки сей держуся...»; 7) «Подьячий здесь зарыт, нашел которой клад...»¹⁵. Данный огрех, увы, не обошелся без последствий: П.Н. Берков включил седьмое из вышеперечисленных стихотворений в том произведении Сумарокова в «Библиотеке поэта» (*БП (1957)*. С. 260), а эпиграмма «Живу на свете я уж лет десятков шесть...» напечатана как сумароковская в одном из наиболее авторитетных изданий русских эпиграмм в Большой серии той же «Библиотеки поэта» [10, с. 82].

3. Надпись «Ко статуе государя Петра Великого», помещенная в части I, видимо, по какому-то списку (*ПСВС-1. Ч. 1 (1781)*. С. 266; *ПСВС-2. Ч. 1 (1787)*. С. 268) также появилась в *ПСВС-1* в составе «Письма к издателям “Всякой всячины”» (*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 325–327; надпись на с. 326)¹⁶, но была исключена из *ПСВС-2*, в связи с чем в части X сзади подклеено следующее обращение «К читателю»: «В первом издании сочинений г. Сумарокова ошибкою внесено было в IX часть “Письмо к господам издателям “Всякия всячины””, с приобщением “Надписи к статуе Петра Великого”, которая сочинена не им, но неизвестным сочинителем, почему оные в нынешнем издании и выключены» (*ПСВС-2. Ч. 10 (1787)*. С. 279).

Е. С одним упреком Гуковского все же нельзя согласиться — с тем, что Новиков публиковал части стихотворений как отдельные произведения без каких-либо на то оснований. Ученый имел в виду «Оду государыне великой княгине Наталии Алексеевне» («Колико Ты прекрасна зрима...»)¹⁷, состоящую из 7-й, 9-й и 10-й строф «Оды государыне великой княгине Наталии Алексеевне на первый день 1774 года» («Из дальних нам и смежных вод...»)¹⁸, и стихотворение

¹⁵ Первые шесть из них находим среди эпиграмм (№ 52–57): *ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 131–132; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 123–124. Седьмое — в корпусе эпитафий: *ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 148; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 138. И в *ПСВС-1. Ч. 9*, и в *ПСВС-2. Ч. 9* также напечатаны как сумароковские стихи Ф.А. Козловского; перепеч.: *БП (1957)*. С. 295. Отмечено в статье Р.Г. Бокк (XVIII век. М.; Л., 1962. Сб. 5. С. 396–398).

¹⁶ Всякая всячина. 1769. С. 138–139.

¹⁷ *ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 131–132 (раздел «Оды торжественные»); *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 117–118 (раздел «Оды торжественные»).

¹⁸ Впервые отд. изд.: Ода е. и. в. государыне Наталии Алексеевне великой княгине супруге наследника российского престола на первый день 1774 года / сочинение Александра Сумарокова. СПб., 1774. Также: *ОТ (1774)*. С. 100–103; *ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 141–144 (раздел «Оды торжественные»); *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 125–127 (раздел «Оды торжественные»).

«О Америке» («Коснулись европейцы суши...»),¹⁹ одновременно являющееся 17-й строфой «Оды, сочиненной в первые лета моего во стихотворении упражнения» («Вперяюся в премены мира...»).²⁰ Дело в том, что оба этих стихотворения были изъяты из собственных более объемных текстов и первоначально напечатаны *самим Сумароковым* как отдельные произведения²¹, т. е. эдиционное решение Новикова нужно считать вполне обоснованным.

Справедливо полагая Новикова архитектором сумароковского собрания, Гуковский видел в его структуре, с одной стороны, отражение господствовавших литературно-иерархических представлений эпохи, с другой же, анализируя отклонения от них, — «установок новиковского масонского морализма» [1]²². Ученый отметил и ряд композиционных неувязок, которые, на мой взгляд, объясняются в первую очередь тем, что многие разделы формировались по ходу дела, параллельно с разбором печатных и рукописных материалов, имевшихся в распоряжении Новикова²³. Также, судя по всему, часть из них поступила к издателю-просветителю позднее, когда ряд томов уже вышел в свет. Тщательно указывая первопубликации сочинений Сумарокова, вошедших в собрание, Гуковский не имел возможности, да и не ставил своей задачей проанализировать, с какой степенью точности они были воспроизведены Новиковым и можно ли сделать вывод о том, что в ряде случаев он располагал или же не располагал более авторитетными рукописями ранее напечатанных произведений поэта, так что посмертные их публикации в новиковском собрании можно признать более авторитетными по отношению к прижизненным. Именно этот аспект меня интересует в наибольшей степени в данной работе, но прежде чем перейти к его рассмотрению, необ-

¹⁹ *ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 168 (раздел «Разные мелкие стихотворения»); *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 156–157 (раздел «Разные мелкие стихотворения»).

²⁰ *ПСВС-1. Ч. 2 (1781)*. С. 195–201 (раздел «Оды разные»); *ПСВС-2. Ч. 2 (1787)*. С. 166–172 (раздел «Оды разные»).

²¹ «Ода государыне великой княгине Наталии Алексеевне» («Колико Ты прекрасна зрима...») опубликована впервые как отдельное произведение в кн.: *ОТ (1774)*. С. 94–95. Стихотворение «О Америке» («Коснулись европейцы суши...») увидело свет в журнале «Трудолюбивая пчела» (*ТП*. 1759. Ноябрь. С. 704; подп. в конце подборки: А.С.).

²² Некоторые из этих неувязок Новиков устранил в *ПСВС-2*, но в данной статье я не имею возможности рассматривать их подробно, как и композиционные особенности обоих сумароковских собраний.

²³ Ряд произведений Сумарокова, помещенных в новиковских собраниях сочинений, являются не оригинальными, а переводными, как было выяснено совсем недавно. Знай об этом Новиков, он, возможно, выстроил бы иначе разделы в составленных им томах. В связи с этим см. статью, устанавливающую источники ряда переводов: [3].

ходимо уделить некоторое внимание тому Сумарокова в «Библиотеке поэта», подготовленному П.Н. Берковым в 1957 г.

§ 2. Некоторые соображения в связи с «Избранными произведениями» Сумарокова, подготовленными П. Н. Берковым

Готовя в 1957 г. том Сумарокова в Большой серии «Библиотеки поэта», П.Н. Берков пришел к мнению, что «Новиков тщательно обследовал русские журналы за целое двадцатилетие — с 1755 по 1776 г. и извлек оттуда все подписанные Сумароковым и анонимные, но приписывавшиеся ему» (*БП (1957)*. С. 513). К заслугам Новикова ученый причислял то, что тот не только стремился «собрать по возможности все тексты Сумарокова»²⁴, но и в ряде случаев дать первые редакции произведений, порой значительно отличающиеся от позднейших прижизненных (так было, к примеру, с эклогами и элегиями), хотя он и не провел этот принцип последовательно в отношении всех текстов.

В то же время Берков отмечал, что в некоторых текстах, напечатанных по рукописям, великий просветитель порой не мог прочесть отдельные слова и даже строки, а потому обозначал такие места отточиями. Вслед за Гуковским Берков не исключал и того, что, возможно, данные места не были приведены в окончательный вид самим Сумароковым. При этом он утверждал, что произведения, печатавшиеся при жизни поэта, были воспроизведены в новиковских собраниях сочинений с большой тщательностью. Берков также выражал оправданные сомнения в том, что все напечатанное Новиковым впервые (в особенности песни, хоры и мелкие произведения), принадлежит перу Сумарокова.

По настоянию А.С. Орлова в основу *БП (1935)* был положен и последовательно осуществлен принцип воспроизведения первопечатных текстов поэта. Для издания 1957 г. Берков избрал иной подход: согласно его собственному утверждению, он печатал произведения Сумарокова, как правило, «в последней прижизненной редакции». В комментариях ученый неизменно указывает первые публикации произведений и, когда нет других указаний, из этого

²⁴ Подчеркивая, что первое новиковское издание отличается большой полнотой, Берков смог назвать лишь три оды, одну эпиграмму и «Сокращенную повесть о Стеньке Разине» как произведения Сумарокова, Новиковым не напечатанные (*БП (1957)*. С. 513, 515).

должно следовать, что именно по ним воспроизводится текст. Все же в ряде случаев можно утверждать, что П.Н. Берков опирался на одно из новиковских собраний сочинений (как кажется, второе по счету) и по каким-то причинам не произвел сверок с журналами. Иначе невозможно объяснить напечатание в *БП (1957)* эпиграммы Аблесимова «Подьячий здесь зарыт, нашел которой клад...» (см. об этом выше).

Приведу еще несколько примеров в пользу этого соображения.

Во всех прижизненных публикациях «Перевода пятой Фонтенелевой эклоги» в стихе 14 имеем словосочетание «для того то» со значением «по той причине» (имеется в виду ожидание Эрастом нежных речей Ирисы):

И для **того-то**²⁵ ночь ему длинна казалась.

(*ЕС*. 1756. Март. С. 268; *ПСВС-1*. Ч. 8 (1781). С. 155).

И в *ПСВС-2*, и в *БП (1957)* здесь находим не энклитику «то», а указательное местоимение «та», что существенно меняет значение стиха:

И для **того та** ночь ему длинна казалась.

(*ПСВС-2*. Ч. 8 (1787). С. 147; *БП (1957)*. С. 476)²⁶.

Заслуживает внимания и случай в эклоге «Дориза», где Берков в стихе 57 вопреки смыслу печатает «зрак» вместо «мрак», игнорируя правильный вариант двух первых первопубликаций (об этом см. подробнее ниже)²⁷. Также и в стихе 12-го сонета «Когда вступил я в свет, вступив в него, вопил...» ученый следует *ПСВС-1* и *ПСВС-2*, а не прижизненным его вариантам²⁸.

²⁵ Здесь и далее полужирным шрифтом выделяются loci, находящиеся в фокусе текстологического анализа. Дефис, отсутствующий в изданиях XVIII столетия, проставлен мною.

²⁶ Других существенных расхождений между этими тремя воспроизведениями текста перевода из Фенелона не имеется (т. е. *ЕС*, *ПСВС-1*, *ПСВС-2*). П.Н. Берков отступает от них лишь один раз — в стихе 62, меняя в нем (возможно, по настоянию издательского редактора) «прешел» на «прошел». Весь стих в исконном виде выглядит так: «Весь страх его прешел, скончалось время грозно».

²⁷ См. примеч. 55 и текст в § 9, поясняемый им.

²⁸ См. примеч. 31 и текст в § 3, поясняемый им.

§ 3. Из наблюдений над текстом отдельных оригинальных и переводных стихотворений

Сохранились наборные рукописи сравнительно большого числа стихотворений, печатавшихся Сумароковым в 1755 г. в «Ежемесячных сочинениях» (*HP (1756)*)²⁹. По мнению Л.Б. Модзалевского, впервые обратившего на них внимание, это автографы писателя³⁰. Данные материалы предоставляют довольно редкую возможность проанализировать, сколь качественно производилось печатание его произведений в первом русском литературном журнале, а также проследить, использовались ли при их более позднем воспроизведении в новиковских собраниях сочинений Сумарокова какие-то иные источники текста, кроме первопубликаций. И хотя мне пока удалось обследовать не все рукописные материалы, релевантные для темы, накопившиеся наблюдения представляют, на мой взгляд, безусловную ценность.

1. Заключительный катрен сонета Сумарокова «Когда вступил я в свет, вступив в него, вопил...» читается и в *HP (1756)*, и в журнале следующим образом:

Но как ни горестен был век мой, я стоною,
Что кончается сей долгий страшный сон:
Родился, жил в слезах, в слезах и умираю.

(*HP (1756)*. Л. 298; *EC*. 1755. Июнь. С. 534).

И в *ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*, и в *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)* здесь в стихе 12 находим, хотя и не очень явную, но все же опечатку³¹:

Но как ни горестен был век мой, а стоною,

(*ПСВС-1. Ч. 9 (1781)*. С. 109; *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*. С. 105).

²⁹ Статьи, напечатанные в «Ежемесячных сочинениях» 1755 г. с редакторскими пометами Г.Ф. Миллера // СПбФ АРАН. Р. II. Оп. 1. Ед. хр. 217. 607 л. (далее — *HP (1756)*). Подробную комментированную роспись содержащихся здесь материалов см. в: [8, с. 83–104].

³⁰ «А.П. Сумароков, участвовавший в “Ежемесячных сочинениях” с мартовского номера, всегда переписывал, как это нами установлено на основании обнаруженных его рукописей, свои сочинения также собственноручно» [7, с. 50; 8, с. 35].

³¹ П.Н. Берков следует варианту *ПСВС-1. Ч. 9. (1781)* и *ПСВС-2. Ч. 9 (1787)*: *БП (1957)*. С. 170.

2. Седьмая строфа сумароковского «Дитирамба» (стихи 37–42)³² читается во всех публикациях, имевших место до сего времени, следующим образом:

Разверзается мне боле
 Высоты небесной вид:
 Петр Великий к нам оттоле
 Превеселым ликом зрит.
 Зри, **исполнены** утехи,
 В мире, Петр, свои успехи!

(*ЕС*. 1755. Июль. С. 67; *ПСВС-1*. Ч. 2. (1781). С. 156; *ПСВС-2*. Ч. 2 (1787). С. 138; *БП* (1957). С. 97).

НР (1756) дает более убедительный вариант стиха 41:

Зри, **исполненный** утехи,
 В мире, Петр, свои успехи!

(*НР* (1756). Л. 348 об.).

Действительно, куда более сообразуется со смыслом то, что царь, созерцающий свои успехи, «исполнен утехи», чем успехи, «исполненные утехи».

3. «Гимн Венере, сафическим стопосложением» справедливо считается одним из наиболее удавшихся лирических произведений Сумарокова и блестящим опытом силлабо-тонической логэдиической строфы³³. Надо сказать, что Новиков, включив это стихотворение в раздел «Од разных», был вынужден и переименовать его, и присвоить порядковый номер, почему оно и в *ПСВС-1*, и в *ПСВС-2* получило название «Ода IV. Венере, сафическим стопосложением».

Прочитую первые три катрена этого стихотворения так, как они были трижды напечатаны в XVIII в.:

³² И в *ПСВС-1*. Ч. 2. (1781), и в *ПСВС-2*. Ч. 2 (1787) стихотворение озаглавлено как «Дифирамв» (разумеется, через фиту, а не через ферг), что является недопустимым искажением. Новиков, подправляя название, опирался на более позднее написание этого слова Сумароковым (ср.: «Дифирамв е. и. в. государыне Екатерине Алексеевне ... на день тезоименитства ея ноября 24 дня 1763 года», «Дифирамв Пегасу»).

³³ В «Гимне Венере» стихи парно зарифмованы в отличие от еще одного примера силлабо-тонической логэдиической строфы в поэзии Сумарокова, в котором рифм нет, — «Второй оды Сафы, сочиненной по русскому переводу г. Козицкого» («Разных Афродита царица тронов...», 1758).

Не противлюсь сильной, богиня, власти;
 Отвращай лишь только любви напасти.
 Взор прельстив, мой разум ты весь пленила,
 Сердце склонила.

Хоть страшимся к жизни прейти мятежной,
 Произвольно жертвуем страсти нежной.
 Ты пространной всею вселенной правишь,
 Праздности славишь.

Кои подают от тебя успехи,
 Можно **ль изъяснить** сии утехи:
 Всяк об оных, ясно хоть ощущает,
 Темно вешает.

(*ЕС*. 1755. Июль. С. 69; *ПСВС-1*. Ч. 2 (1781). С. 164; *ПСВС-2*. Ч. 2 (1787). С. 144; *БП* (1935). С. 61).

В первых трех стихах вышеприведенных строф находим сапфический одиннадцатисложник с вольной цезурой (× ∪ × ∪ ' ∪ ∪ ' ∪ ' ∪), за исключением стиха 10, в котором вместо одиннадцати всего десять стихов. Именно поэтому, как кажется, П.Н. Берков добавил в этот стих один слог, чтобы его метрический рисунок был восстановлен (по условиям серии «Библиотека поэта» он не имел возможности обосновать это вторжение, отчего оно произошло «по умолчанию»):

Можно **ли изъяснить** сии утехи...

(*БП* (1957). С. 98).

Однако благодаря обращению к наборной рукописи можно восстановить верный авторский вариант стиха, и он несколько отличается от предложенного Берковым, а именно:

Можно **ль изъяснити** сии утехи...

(*НР* (1756). Л. 349)³⁴.

³⁴ Рукопись дает более верное и более частотное у Сумарокова «прийти» вместо «прейти» в стихе 5.

4. Все же, как убеждает следующий пример, журнальные первопубликации и в тех случаях, когда автографов нет, оказываются более надежными источниками текста, чем тексты в *ПСВС-1* и в *ПСВС-2*. Так, шестистопный ямб не нарушен в стихе 11-м подражания Горацию (*Hor. Carm. III, IX*) на страницах *ТП*:

Миртиллою я плененна:
Не буду я к нему в любви **премененна**;
Он искренен со мной, и жар его не лжив.

(*ТП*. 1759. № 6. С. 382).

А в *ПСВС-1* и в *ПСВС-2* читаем здесь «пременна» вместо «премененна», что ломает размер.

5. Эмendaция порой крайне затруднена, когда рукопись, использованная при наборе Новиковым, пропала, а журнальные первопубликации отсутствуют. Так, в анакреонтической оде «Во мразные минуты...» дважды нарушен трехстопный ямб (стихи 1–3, 19–20):

Во мразные минуты
Сын дочери Сатурна
Озяб **он** и чуть **он** дышит. <...>
А этого не знаю,
Твое исправно **ли** сердце?

(*ПСВС-1*. Ч. 2 (1781). С. 226; *ПСВС-2*. Ч. 2 (1787). С. 192).

Если в финальном стихе 20 исправление самоочевидно, то стих 3 допускает три варианта улучшения. На мой взгляд, он должен читаться так:

Во мразные минуты
Сын дочери Сатурна
Озяб, и чуть **он** дышит.

Хотя возможен и другой вариант стиха 3, также укладываемый в размер – «Озяб **он** и чуть дышит». Ну, и наконец: «Озяб он, чуть он дышит».

§ 4. Эклоги Сумарокова (творческая и эдиционная история)

Прежде чем перейти к текстам восемнадцати эклог, наиболее интересных в текстологическом отношении, имеет смысл очертить основные этапы работы поэта в этом жанре. Обращение к нему произошло в 1756 г., когда Сумароков перевел пятую эклогу Бернара Ле Бовье де Фонтенеля и опубликовал ее в «Ежемесячных сочинениях»³⁵. На этот выбор повлияла высокая оценка эклог Фонтенеля французскими писателями-классицистами; ее известности в России способствовал Третьяковский. Уже в 1735 г. в «Новом и кратком способе к сложению российских стихов с определениями до сего надлежащих званий» он писал о Фонтенеле как об «исправителе эклоги» (то же в «Эпистоле от Российской поэзии к Аполлину», содержащейся в «Способе»: «Эклогу поправил там Фонтенель пристойно»³⁶).

Неотторжимой частью классицистического жанрового канона эклога стала благодаря ее упоминанию во второй песни «Поэтического искусства» Н. Буало (1674; около 1752 г. переведено Третьяковским на русский язык как «Наука о стихотворении и поэзии»), где, впрочем, содержится лишь краткий критический выпад против тех, кто допускает в эклоги панегирический стиль. В соответствии с этим суждением и также весьма кратко об эклоге писал Ломоносов в «Предисловии о пользе книг церковных в российском языке» (1758), полагавший, что они «больше должны держаться» среднего стиля.

К пониманию жанра Сумароковым мало приближает краткое упоминание эклоги во второй из его «Двух эпистол» (СПб., 1749): «Всё хвально: драма ли, эклога или ода — / Слагай, к чему тебя влечет твоя природа»³⁷. Эклога мыслились поэтом как составная часть пасторальной поэзии, к которой относятся и другие жанры (в первую очередь идиллии) и между которыми нет четкой грани, о чем можно заключить по следующему интересному факту: эклогу «Дорис» Сумароков в 1769 г. переработал и включил в *РС (1769)*, озаглавив

³⁵ *ЕС*. 1756. Март. С. 268–270. Детальный анализ стилистики перевода и его сопоставление с оригиналом произведено Иоахимом Клейном, в силу чего этот аспект здесь не рассматривается. См.: [4, с. 71–80].

³⁶ Новый и краткий способ к сложению российских стихов с определениями до сего надлежащих званий / чрез Василья Третьяковского С. Петербургския имп. Академии наук секретаря. СПб., 1735. С. 39.

³⁷ Две эпистолы Александра Сумарокова. В первой предлагается о русском языке, а во второй о стихотворстве. [СПб., 1749]. С. 20. В связи с датировкой этой книжки см.: [17, с. 205].

«Орфиза. Пастушеская элегия»; позднее с названием «Дорис» это стихотворение было включено в *Эклоги* (1774). Это суммарное восприятие пасторальной поэзии свойственно и Фонтенелю — оно наиболее полно выражено в «Рассуждении о природе эклоги», возникшем в контексте спора Древних и Новых³⁸. Будучи далек от безоговорочного восхищения древними, Фонтенель подвергает идиллии Теокрита и эклоги Вергилия в «Рассуждении» критике; при этом, склонный неизменно подчеркивать благотворность прогресса, он находит вторые из них более совершенными в художественном отношении. Не давая рекомендаций относительно построения сюжета в пасторальных произведениях, Фонтенель обращает свое главное внимание на проблему изображения жизни пастухов, воспроизведения их речи, мира их чувств, которым призывает предавать форму «более тонкую и более деликатную» («plus fins & plus délicats»), чем у действительных пастухов, но в то же время по возможности «наиболее простую и наиболее сельскую» («la plus simple & la plus champêtre»). Он также считает, что нельзя игнорировать движение времени и изменчивость нравов, а потому полагает важным приспособление пасторальных произведений к нравам своего века и соблюдение соответствующего им стиля, как это имеет место в произведениях его современника Ж.Р. де Сегре.

Через три года после появления перевода из Фонтенеля в «Ежемесячных сочинениях» Сумароков напечатал в 1759 г. в «Трудолюбивой пчеле», им издаваемой, одиннадцать оригинальных пространных эклог: 1) «Клариса», 2) «Тирсис», 3) «Ириса», 4) «Филиса», 5) «Аркас», 6) «Ликаст», 7) «Дафнис», 8) «Климена», 9) «Дорис», 10) «Дамон», 11) «Калиста»³⁹. Еще одна эклога «Исмена» появилась в 1760 г. в журнале «Праздное время в пользу употребленное». Как и у Фонтенеля, в этой группе эклог в заглавия вынесены как мужские, так и женские имена. Судя по всему, так как ни Тредиаковский, ни Ломоносов не создали эклог, Сумароков стремился заполнить имевшуюся жанровую нишу, вступив в соперничество с самим Фонтенелем. На эту мысль наводит тот факт, что он активно заимствовал имена пасторальных персонажей из сборника французского поэта, но создавал для них иные сюжетные ситуации. Так, Клариса (Clarice) упомянута Фонтенелем в галантном стихотворении «Портрет Кларисы» («Portrait de Clarice»), Тирсис (Tirsis) и Ирис (Iris) в эклоге V («Egaste»),

³⁸ Дпервые опубликовано в кн.: *Poesies pastorales de M. D. F. Avec un Traité sur la Nature de l'Eglogue, & une Digression sur les Anciens et les Modernes*. Paris: M. Gueron, 1688. P. 137–224.

³⁹ Сведения об их объеме см. далее в сопоставлении с объемом других эклог.

Филис («Philis») в эклоге VI («Daphné»), Аркас (Arcas) в эклоге IV («Arcas, Palemon, Timante») и др. В то же время надо отметить, что эклоги Фонтенеля структурно более сложны: помимо основной части, написанной александрийским стихом, они почти всегда содержат посвящения, вводные и заключительные части (в том числе и в форме диалогов). В книге они набраны курсивом; в них нередко использованы иные размеры.

Сумароков продолжал работу над эклогами, планируя включить их в *РС (1769)*, о которых писал в Комиссию Академии наук 11 декабря 1768 г.: «Намерен я до отъезда моего в Москву, — куда я по последнему отправлюся пути, — мои оды, элегии, эклоги и псалмы и прочие к сему принадлежащие поэзии печатать, которые по большей части в разных книгах уже напечатаны; а иные в рукописях, которые рукописи при сем прилагаю, прося, чтоб они по освидетельствовании мне отданы были обратно, дабы я их мог отдавать, располагая и нумера, в набор по порядку»⁴⁰. Перечисляя созданное им за 1768 г., в письме Г.Г. Орлову от 25 января 1769 г. Сумароков упомянул о том, что: «старые эклоги все переделаны», а «новые сочинены» [9, с. 116–117].

Тираж *РС (1769)* был получен Сумароковым 25 февраля 1769 г.⁴¹ В книгу вошла подборка из восемнадцати эклог. Двенадцать из них, опубликованные ранее в периодике, подверглись кардинальной переработке (при этом, в частности, все мужские имена собственные были заменены в названиях на женские): 1) «Ириса», 2) «Дориза» («Дамон»), 3) «Климена» («Агнеса»), 4) «Филиса», 5) «Клариса», 6) «Пальмира» («Тирсис»), 7) «Калиста», 8) «Сострата» («Аркас»), 9) «Антиклея» («Ликаст»), 10) «Дельфира» («Дафнис»), 11) «Делия», 12) «Сильвия». К ним прибавилось еще шесть новонаписанных: 13) «Ниса», 14) «Флориза», 15) «Исмена», 16) «Мелицерта», 17) «Дафна», 18) «Орфиза. Пастушеская элегия» («Дорис»). Почти все эклоги при переработке подверглись сокращению. Лишь одна, «Клариса», сохранила свой объем (106 стихов), а еще одна, «Исмена», увеличилась в объеме (с 87 стихов до 100).

Как явствует из письма Сумарокова Г.В. Козицкому от 26 марта 1772 г., значительное число ранее не публиковавшихся эклог было написано во время длительной болезни поэта в 1771–1772 гг.: «20 но-

⁴⁰ Семенников В.П. Материалы для истории русской литературы и для словаря писателей эпохи Екатерины II. СПб., 1914. С. 102.

⁴¹ СПФ АРАН. Ф. 3. Оп. 1. Ед. хр. 294. Л. 160; [9, с. 204].

вых эклог, и лучше почти все всех старых, и еще кое-что» [9, с. 147]⁴². По-видимому, уже к этому времени у Сумарокова созрел замысел издать эклоги отдельной книгой, которая была готова в конце 1773 г. 7 января 1774 г., приехав из Москвы в Петербург, поэт обратился в Академию наук с доношением, в котором вскользь упоминались и эклоги: «Сатир и эклог желаю я напечатать по тысяче и по двести экземпл<яров> на обыкновенном моем формате и на такой же бумаге»⁴³. Книга таким образом должна была занять свое место в ряду жанрово-тематических сборников, которые Сумароков публиковал в 1774 г.: «Оды торжественные» (1774), «Элегии любовные» (1774), «Стихотворения духовные» (1774).

В *Эклоги* (1774) было включено восемнадцать стихотворений из *РС* (большинство из них было переработано, некоторые заглавия были в очередной раз изменены). Ниже они перечислены в том порядке, в котором были напечатаны в сборнике 1774 г. (в скобках указывается, под какими названиями они публиковались ранее и каким при этом был их объем):

- 1) «Ириса», стихов 58 («Ириса», 1759, стихов 120; «Ириса», 1769, стихов 50);
- 2) «Агнеса», стихов 62 («Климена», 1759, стихов 90; «Климена», 1769, стихов 58);
- 3) «Цефиза», стихов 72 («Дорис», 1759, стихов 100; «Орфиза», 1769, стихов 60);
- 4) «Дориза», стихов 76 («Дамон», 1759, стихов 136; «Дориза», 1769, стихов 92);
- 5) «Клариса», стихов 102 («Клариса», 1759, стихов 106; «Клариса», 1769, стихов 106);
- 6) «Пальмира», стихов 74 («Тирсис», 1759, стихов 116; «Пальмира», 1769, стихов 76);
- 7) «Филиса», стихов 98 («Филиса», 1759, стихов 130; «Филиса», 1769, стихов 102);
- 8) «Калиста», стихов 106 («Калиста», 1759, стихов 192; «Калиста», 1769, стихов 108);
- 9) «Белиза», стихов 72 («Аркас», 1759, стихов 128; «Сострата», 1769, стихов 56);

⁴² Ср. краткое упоминание в письме Екатерине II от 30 апреля 1772 г.: «Много сделал я эклог» [9, с. 153].

⁴³ Семенников В.П. Материалы для истории русской литературы и для словаря писателей эпохи Екатерины II. С. 102.

- 10) «Амаранта», стихов 90 («Ликаст», 1759, стихов 132; «Антиклея», 1769, стихов 110);
- 11) «Дельфира», стихов 90 («Дафнис», 1759, стихов 120; «Дельфира», 1769, стихов 90);
- 12) «Исмена», стихов 88 («Исмена», 1760, стихов 87; «Исмена», 1769, стихов 100);
- 13) «Делия», стихов 118 («Делия», 1769, стихов 122);
- 14) «Сильвия», стихов 122 («Сильвия», 1769, стихов 134);
- 15) «Ниса», стихов 94 («Ниса», 1769, стихов 98);
- 16) «Флориза», стихов 100 («Флориза», 1769, стихов 100);
- 17) «Мелицерта», стихов 80 («Мелицерта», 1769, стихов 92);
- 18) «Дафна», стихов 66 («Дафна», 1769, стихов 80).

Как несложно заметить, у эклог 1–12 трехэтапная эдиционная история: первоначально они были напечатаны в периодике, затем в *РС (1769)* и наконец вошли в *Эклоги (1774)*. У эклог 13–18 история эта двухступенчатая: в журналах они до *РС (1769)* в свет не выходили. К восемнадцати вышеперечисленным стихотворениям в 1774 г. было добавлено еще сорок шесть эклог, ранее не опубликованных, так что общее число стихотворений в сборнике *Эклоги (1774)* составило шестьдесят четыре.

Ниже излагаются наблюдения, сделанные над текстом восемнадцати эклог, подвергшихся переработке, а потому изначально в большей степени подверженных риску искажений — как в прижизненных изданиях Сумарокова, так и в *ПСВС-1* и в *ПСВС-2*. Рассмотрению отдельных эклог предпосланы их названия и краткие характеристики, идентичные тем, что даны в вышеприведенном перечне.

§ 5. Авторские несуразности в эклогах

Двенадцать эклог, опубликованных сначала в периодике, были отредактированы дважды, сначала для включения в *РС (1769)*, и на этом этапе произошли наиболее существенные структурные изменения. При этом сам автор не раз попросту запутывался, когда начинал переименовывать персонажей и перераспределять реплики между ними.

8. «Калиста», 1774, стихов 106 («Калиста», 1759, стихов 192; «Калиста», 1769, стихов 108).

Первую, наиболее пространную редакцию «Калисты», на мой взгляд, можно признать одной из наиболее удавшихся эклог Сума-

рокова. Ее гривуазная сюжетная коллизия такова: Альфиза, желая увериться в любви Атиса, подсылает к нему свою подругу Калисту, которая должна испытать его верность. Притворно искушая Атиса, Калиста увлекается его соблазнением и сама распаляется не на шутку. Когда же Атис с честью выдерживает испытание, она крайне смущена и принуждена повиниться и перед Альфизой, и перед Гиласом, с которым, как выясняется, «она в любви уж жила».

Во второй редакции эклоги, вошедшей в *PC (1769)* (также с минимальными изменениями позднее в *Эклоги (1774)*, в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* и в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)*), перераспределение ролей кардинально меняется: Атис изнемогает от любви к Калисте, которая подсылает к нему Альфизу. На несообразность в следующей ее обширной реплике, скроенной из нескольких в предыдущей редакции, впервые указал еще Берков (*БП (1957)*. С. 531):

«Ты хочешь, — говорит пастушка, — век пресечь?
 Отчаянная мысль, отчаянная речь
 Цветущей младости нимало не обычны. <...>
 Но если бы в тебе имела я успех,
 Ты вместо здесь тоски имел бы тьмы утех:
 Я стадо бы свое в лугах с твоим водила,
 По рощам бы с тобой по всякий день ходила,
Калисте⁴⁴ бы ты был участником всего,
 А шед одна, пошла б я с спросу твоего,
 Без воли бы твоей не сделала ступени
 И клала б на свои я Атиса колени. <...>»

(*PC (1769)*. С. 250–251; стихи 59–61, 73–80).

Действительно, в вышеприведенной цитате в глаза бросается несообразность: поначалу Альфиза говорит о том, как она водила бы стадо в лугах вместе с Атисом, как ходила бы с ним по лугам. И вдруг потом Альфиза заявляет, что Атис должен быть «участником всего» не ей, но Калисте. В заключительных строках второй редакции эклоги Альфиза, наученная Калистой, сама отправляется к Атису:

Альфиза у его овец уже была
 И ласково с собой гулять его звала,
 Час времени ему тогдашний похваляя
 И горести любви надеждой утоляя.

(*PC (1769)*. С. 252; стихи 105–108).

⁴⁴ Должно быть: Альфизе. — *К. Л.-Д.*

Однако в третьей редакции «Калисты» в *Эклоги (1774)* мы сталкиваемся с еще одним казусом; она завершается следующими стихами:

Альципа искусить Калиста научила,
А в верности нашед, себя ему вручила.

(*Эклоги (1774)*. С. 31; стихи 105–106).

Ничто не предвещало появления этого загадочного Альципа в финале третьей редакции «Калисты», ибо всюду в ней речь шла об Атисе, как и в предыдущих версиях текста. Внезапное обретение им Калисты и указание на то, что именно его она искушала, убеждает в том, что здесь имелся в виду все-таки Атис. Ни в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)*, ни в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)* никаких исправлений здесь сделано не было.

9. «*Аркас*», 1759, стихов 128 («*Сострата*», 1769, стихов 56; «*Белиза*», 1774, стихов 72).

В пространном «Аркасе» смена имен персонажей происходила дважды. В первой версии эклоги Аркас увлечен Мелитой, но без оснований почитает ее «чужой любовницей»; и вот Мелита как-то прячется от непогоды в его шалаше, благодаря чему происходит объяснение и соединение любящих. Во второй версии Аркас увлечен Состратой; а в третьей — Белизой. Но если в *РС (1769)* смена имен была произведена полностью, то в стихах 17–18 издания 1774 г. Сострата все же осталась вместо Белизы:

Когда печальну мать Сострату быти чает;
Сострата вымыслом таким же отвечает: <...>.

(*Эклоги (1774)*. С. 32).

Та же несурaziца повторена и в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* и в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)*.

§ 6. Переработка текста эклог и их метрика

12. «*Исмена*», стихов 88 («*Исмена*», 1760, стихов 87; «*Исмена*», 1769, стихов 100).

Эклоги Сумарокова написаны alexandрийским стихом с цезурой, неизменно выдерживаемой после третьей стопы; в них двустишия с мужскими рифмами чередуются с двустишиями с рифмами

женскими. Эти требования автор нарушил всего один раз, в заключительной части ранней редакции «Исмены», в стихах 75–77 и 80–84:

Пастушки, пастухи ни на единый час
 Не могут тайны скрыть любовные от вас,
 И се уже одной я слышу нимфы глас:
 «В пещере, на местах, от паства удаленных,
 Я зрела их, всей кровью распаленных:
 В жарчайшем пламени горят
 Друг друга о любви, кляняся, уверяют
 И поцелуями те клятвы повторяют:
 “Люблю, — в получасе раз по сту говорят, —
 Люблю тебя, люблю, люблю тебя неложно”, —
 Впоследствии... этого изобразить не можно:
 Что начал Купидон, то Гимен окончал
 И жар любовничий утехой увенчал».

(ПВ. 1760. Сент. С. 151–152; стихи 75–87).

Как нетрудно заметить, в вышеприведенном отрывке немало отступлений от доминирующего размера: 1) его открывают три рифмованных стиха (в результате и общее число строк стало нечетным — 87); 2) стих 79 написан пятистопным ямбом, а 80-й — четырехстопным (эти перебои были также отмечены графически, отступами); 3) стихи 80–84 представляют из себя катрен с охватной рифмой.

Этот пассаж в *РС (1769)* был заменен совсем иным, в результате чего заключительная часть эклоги приняла следующий вид; таким же она осталась в *Эклоги (1774)*, в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* и в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)*:

Любовники тогда, имея мысли пленны,
 От шума деревень в пустынях удаленны;
 И, удалясь еще и от стругомых стад,
 Ко исполнению в желании отрад,
 Ко увенчанию веселия приходят
 И беспрепятственно, что надобно, находят:
 И не завидуют на свете ничему,
 Предпочитая то сокровище всему.
 Целуясь, говорят стократ: люблю неложно.
 Впоследствии... этого изобразить неможно.

Что начал Купидон, то Гимен окончал,
И жар их радостным восторгом увенчал.

(*РС (1769)*. С. 286; стихи 89–100)⁴⁵.

Как видим, Сумароков счел допущенные в первой редакции вольности несовместимыми с канонической формой эклоги, в результате в финале «Исмены» исчезло то, что придавало ему определенную живость и отличало от большинства эклог (в силу их пространности и монометризма весьма монотонных) — нерегулярное расположение рифм и как следствие непредсказуемость мужских и женских клаузул, а также два более коротких стиха.

§ 7. К истории текста «эклог, по первому изданию напечатанных» в *ПСВС-1. Ч. 9* и в *ПСВС-2. Ч. 9*

Как уже указывалось выше, первые двенадцать стихотворений в сборнике *Эклоги (1774)* имели журнальную предысторию, т. е. впервые вышли в свет в *ТП* в 1759 г. или же в *ПВ* в 1760 г. Именно эти первые редакции были вынесены Новиковым в отдельный раздел в *ПСВС-1. Ч. 9*, а позднее воспроизведены в *ПСВС-2. Ч. 9*. Естественно возникает вопрос: не улучшался ли текст при перепечатке, не дает ли он более убедительных вариантов? Однако, как и в других случаях, нет никаких оснований полагать, что у Новикова были какие-либо рукописные источники публиковавшихся им в этом разделе текстов, что наглядно видно на примере следующих эклог:

1. «Климена» 1759, стихов 90 («Климена», 1769, стихов 58; «Агнеса», 1774, стихов 62).

Здесь слышит пастуха, клянущего измену,
Там **жесткость, тамо** гнев, а он свою Климену
Всегда в своих стихах без жалобы поет,
А, жалуясь, вину на злой случай кладет;
Хотя когда часы ему и докучают,
Климена невинна: случаи разлучают.
И мысля, что ее прекрасней в свете нет,
Любви его, мнит он, завидует весь свет,

⁴⁵ Из-за дальнейшего сокращения «Исмены» нумерация цитируемых строк в *Эклоги (1774)*, в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* и в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)* изменилась; они стали стихами 77–88.

И помнит, веселясь, чьим сердцем он владеет:
 Что надобно другим, то он уже имеет.

(ТП. 1759. Авг. С. 491).

В приведенных стихах 21–30 искажениям при позднейших перепечатках Новиковым подверглись два стиха. Так, в *ПСВС-1. Ч. 9* в стихе 22 была допущена опечатка, нарушающая метр, — «жесткость», по-видимому, сочтенная наборщиком менее сообразующейся с контекстом, преобразилась в «жестокость»:

Там **жестокость**, **тамо** гнев, а он свою Климену

(*ПСВС-1. Ч. 9 (1781). С. 30*).

В *ПСВС-2. Ч. 9* метр был исправлен, но явно без обращения к протографу или к журнальной публикации 1759 г., в сравнении с которой подверглось искажению еще одно слово — «тамо» преобразилось в «там», что вызвало переакцентуацию:

Там **жестокость**, **там** гнев, а он свою Климену

(*ПСВС-2. Ч. 9 (1787). С. 31*).

Еще в одном стихе, 27-м, в *ПСВС-1. Ч. 9* была также допущена опечатка, на этот раз нарушающая грамматическое согласование: было напечатано «И мысли» вместо «И мысля». В *ПСВС-2. Ч. 9* это искажение сохранилось.

2. «Дамон», 1759, стихов 136 («Дориза», 1769, стихов 92; «Дориза», 1774, стихов 76).

Непривычная, стяженная форма наречия, вынесенного в рифму, — «уединенно» в ТП (стих 89), стала причиной ее замены при наборе в *ПСВС-1. Ч. 9* и в *ПСВС-2. Ч. 9* на более привычно звучащее «уединенно», хотя и «ломающее» размер:

И там ишу грибов, под дубом на реке,
 Который там стоит от паства вдалеке,
 Я и вчера была: там место **уединенно**;
 Ты можешь зреть меня и тамо несумненно.

(ТП. 1759. Окт. С. 596; стихи 87–90).

Опечатка в *ПСВС-1. Ч. 9* в стихе 119 («который» вместо «которы»), ухудшавшая текст в отношении предыдущих изданий, была исправлена с восстановлением грамматического согласования в *ПСВС-2. Ч. 9*, видимо, в силу ее очевидности:

Но молвив, множество забав она имеет,
Которы чувствует взаимно и Дамон;
 Сбылся, пастушка, твой, сбылся приятный сон.

(*ТП. 1759. Окт. С. 597; в ПСВС-2. Ч. 9 (1787). С. 40; стихи 118–120).*

3. «Тирсис», 1759, стихов 116 («Пальмира», 1769, стихов 76; «Пальмира», 1774, стихов 74).

В стихе 65 и в *ТП*, и в *ПСВС-1. Ч. 9* находим одну и ту же опечатку в имени героини («Ифиса» вместо «Ифиза»), многократно упоминаемой в эклоге.

Всех Тирсис зрит, не зрит **Ифисы** он единой

(*ТП. 1759. Март. С. 178; ПСВС-1. Ч. 9 (1781). С. 8).*

Лишь в *ПСВС-2. Ч. 9* она наконец была названа верно (т. е. Ифизой)⁴⁶.

Стих 113 лишь в *ТП*, был напечатан верно (и в *ПСВС-1. Ч. 9*, и в *ПСВС-2. Ч. 9* читаем «в их» вместо «в них»):

Ты много **в них** имел Ифизина приятства

(*ТП. 1759. Март. С. 180).*

4. «Аркас», 1759, стихов 128 («Сострата», 1769, стихов 56; «Белиза», 1774, стихов 72).

Стих 123 читается и в *ТП*, и в *ПСВС-1. Ч. 9* правильно, но оказывается искажен в *ПСВС-2. Ч. 9* («имела» вместо «умела»)⁴⁷:

Что отречись ничем от зову **не умела**,
 А матери будить, в сне крепком, пожалела.

(*ТП. 1759. Апр. С. 256; ПСВС-1. Ч. 9 (1781). С. 21).*

⁴⁶ *ПСВС-2. Ч. 9 (1787). С. 9.*

⁴⁷ *ПСВС-2. Ч. 9 (1787). С. 22.*

5. «Ликаст», 1759, стихов 132 («Антиклея», 1769, стихов 110; «Амаранта», 1774, стихов 90).

В стихе 123 лишь *ТП* дает верный вариант (и в *ПСВС-1. Ч. 9*, и в *ПСВС-2. Ч. 9* находим «толь» вместо «столь»):

Краса твоя, что **столь** меня безмерно мучит,
Клянусь, что никогда Ликасту не наскучит.

(*ТП*. 1759. Июль. С. 441).

Как видно из вышеприведенных примеров, при публикации раздела «Эклоги, по первому изданию напечатанные», в *ПСВС-1. Ч. 9* и в *ПСВС-2. Ч. 9* не использовался никакой иной источник, кроме их журнальных первопубликаций. Возникшие разночтения минимальны, это последствия опечаток, порой очевидных и тогда исправляемых даже самими наборщиками. Помимо этих, случайных опечаток, есть другая группа искажений, предсказуемо возникавших в случаях, когда Сумароков прибегал к словоформам менее употребительным («жесткость» в смысле «жестокость» или же «уедненно»). О том же, что Новиков и его подручные располагали еще какими-то списками эклог, содержащими авторскую правку и использованными при наборе, говорить не приходится.

§ 8. «Флориза» как вопиющая жертва типографского брака

Еще шесть стихотворений (помимо рассмотренных выше, а именно: «Делия», «Сильвия», «Ниса», «Флориза», «Мелицерта», «Дафна») были сначала опубликованы в *РС (1769)* и после переработки включены в *Эклоги (1774)* (названия при этом не изменились).

При их дальнейшем воспроизведении в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)*, и в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)* наиболее пострадал текст «Флоризы»⁴⁸, что в первую очередь побуждает уделить внимание этой эклоге, ибо при перепечатке в собраниях сочинений Сумарокова число ее стихов возросло со ста до ста шести, но не в результате переработки, а из-за типографского брака. Стихи 86–91 (по порядку их воспроизведения в *РС (1769)* и в *Эклоги (1774)*) были в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* и в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)* напечатаны дважды, в первый раз между стихами 62 и 63, выше того места, где они должны были располагаться (в цитате ниже

⁴⁸ Текст «Флоризы» из *РС (1769)* без изменения числа стихов и с минимальными поправками был перепечатан в *Эклоги (1774)*.

идентичные пассажи выделены курсивом), что привело к нарушению синтаксической и семантической когерентности текста, а также и рифмовки:

Стыдилась я лугов, рек, рошей и всего, 61
 Стыдилась наконец и сердца своего,
Приятен таковъй в отчаянье и сон:
А это наяву упало с сердца бремя!
О час прерадостный! о счастливое время!
Подобно ли сие приятнейшему сну?
Вкушайте подлинну, любовники, весну!
Прекрасны нимфы то с горячностью зрели.
 Наполнив горы, дол я мыслию такую,
 Которою всегда лишалась я покою.
 Что я ни делала, он был в уме моем, 65
 Что я ни мыслила, все мыслила о нем.
 А ныне, ах! когда его навеки трачу,
 Уже не от стыда, от жалости я плачу.
 Дамет! хоть раз когда ты к сей стране взгляни
 И с прежней нежностью Флоризу вспомяни! 70
 Сия единая осталася мне жертва.
 Как роза, вяну я и скоро буду мертва:
 А ты то знай, что я зову тебя своим,
 И душу испущу я с именем твоим.
 И ежели любви⁴⁹ не пременила злоба, 75
 Прийди⁵⁰ на паство ты ко мне наместо гроба,
 Вздохни, пришед на гроб под тень густых древес,
 И вырони из глаз хотя две капли слез!»
 И се⁵¹ отчаянье упорство притупило
 И мысли нежные в уме совокупило: 80
 Подружку в тот же час она к Дамету шлет,
 И возвращается на паство к ней Дамет.
 Склонившася к нему, она его ласкает
 И ко всему, чего он хочет, допускает.
 Исполнится то все, чего желает он: 85
Приятен таковъй⁵² в отчаянье и сон,

⁴⁹ РС (1769): любовь.

⁵⁰ РС (1769): Приди.

⁵¹ РС (1769): Но се.

⁵² РС (1769): Таковой.

А это наяву, упало с сердца бремя!
 О час прерадостный! о счастливое время!
 Подобно ли сие приятнейшему сну?
 Вкушайте подлинну, любовники, весну! 90
 Прекрасны нимфы то с горячностью зрели,
 Как жаркие сердца под тению горели.

(ПСВС-1. Ч. 8 (1781). С. 47–48; ПСВС-2. Ч. 8 (1787). С. 49).

В постраничные примечания мною вынесены разночтения данного текста с *РС* (1769). При этом и *ПСВС-1. Ч. 8*, и *ПСВС-2. Ч. 8* во всем до мелочей следуют сборнику *Эклоги* (1774); единственное, что их различает, это шесть стихов, вклинившихся между стихами 62 и 63.

Но не будем пока спешить с напрашивающимися выводами (о том, что Новиков вряд ли выверил корректуру элегий, что мало кто за прошедшие двести пятьдесят лет прочел «Флоризу» внимательно по новиковским собраниям и проч.) и обратимся к другим примерам, позволяющим критически осмыслить разночтения эклог в *ПСВС-1. Ч. 8* и *ПСВС-2. Ч. 8*.

§ 9. Текст авторского сборника *Эклоги* (1774) в сравнении с *ПСВС-1. Ч. 8* и *ПСВС-2. Ч. 8*

Сборник Сумарокова *Эклоги* (1774) был воспроизведен в *ПСВС-1. Ч. 8* и в *ПСВС-2. Ч. 8* с полным сохранением его композиции. Таким образом, в собраниях сочинений, подготовленных Новиковым, первые двенадцать эклог оказались напечатаны дважды: один раз в девярых частях по текстам журнальных первопубликаций без учета какого-либо позднейшего редактирования и еще один раз в частях восьмых в виде переработанном, т. е. в редакциях 1774 г.

Анализ текстов эклог в *ПСВС-1. Ч. 8* и в *ПСВС-2. Ч. 8* (в отличие от текста «Флоризы», особо рассмотренного § 8) позволяет выявить лишь мелкие расхождения в отношении их непосредственного источника, т. е. *Эклоги* (1774).

1. «Дориза», 1774, стихов 76 («Дамон», 1759, стихов 136; «Дориза», 1769, стихов 92).

В двух первых прижизненных изданиях эклоги (в *ТП* и в *РС* (1769)) в данном пассаже напечатано слово «мрак», вполне соотносящееся с контекстом:

Возводит к небу взор: «О ночь, о темна ночь,
Усугубляй свой **мрак**, мой разум отступает, —
И, — Скрой мое лицо! — вздыхаючи, вещает, —
Дамон! мучитель мой! я мню, что и шалаш
Смеется, зря меня и слыша голос наш. <...>».

(*ТП*. 1759. Окт. С. 596–597; стихи 108–112)⁵³,

Опечатка («зрак» вместо «мрак») просачивается в *Эклоги* (1774)⁵⁴, а затем воспроизводится и в *ПСВС-1. Ч. 8* (1781), и в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787):

Взвела на небо взор: «О ночь, о темна ночь!
Усугубляй свой **зрак**; жар разум возмущает, —
И, — Скрой мое лицо! — вздыхаючи, вещает, —
Дамон! мучитель мой! я мню, что мой шалаш
Смеется, зря меня и слыша голос наш. <...>».

(*ПСВС-1. Ч. 8* (1781). С. 12; *ПСВС-2. Ч. 8* (1787). С. 13)⁵⁵.

2. «*Аркас*», 1759, стихов 128 («*Сострата*», 1769, стихов 56; «*Белиза*», 1774, стихов 72).

Стих 44 в *ТП*, он же стих 41 в *РС* (1769), читается следующим образом:

Старуха **по трудах** легла, покоясь, спать...

(*ТП*. 1759. Апр. С. 253; *РС* (1769). С. 254).

Опечатка («по трудам» вместо «по трудах»)⁵⁶ в *Эклоги* (1774) не была замечена автором и перекочевала отсюда и в *ПСВС-1. Ч. 8* (1781), и в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787).

3. «*Деляя*», 1769, стихов 122 («*Деляя*», 1774, стихов 118).

В ряде стихотворений, не публиковавшихся в периодике, имелись явные опечатки при их первом появлении в *РС* (1769), как, например,

⁵³ *РС* (1769). С. 232; здесь это стихи 72–76.

⁵⁴ *Эклоги* (1774). С. 16; здесь это стихи 56–60.

⁵⁵ Опечатка «зрак» вместо «мрак» воспроизведена и Берковым в основном тексте *эклоги*: *БП* (1957). С. 141; ср.: С. 497.

⁵⁶ Ср. начальный стих басни И.И. Дмитриева «*Муха*» (1805): «Бык с плугом на покой тащился по трудах...». Также у Сумарокова стих 73 *эклоги* «*Климена*»: «Она по днях, что с ним так долго не видалась» (*ТП*. 1759. Авг. С. 493).

в стихе 90. Он же стих 86 в *Эклоги* (1774) и *ПСВС-1. Ч. 8* (1781), где этот очевидный дефект был сохранен, несмотря на вызываемое им нарушение размера:

Не мил уже цветок, когда в лугу засохнет,
Ни той лицо, о ком любовник **уже** не вздохнет...

(*РС* (1769). С. 267–268; *Эклоги* (1774). С. 47; *ПСВС-1. Ч. 8* (1781). С. 37).

Лишь в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787) «уже» было заменено на «уж» и метр восстановлен.

4. «Сильвия», 1769, стихов 134 («Сильвия», 1774, стихов 122).
В *РС* (1769) стихи 99–102 имели следующий вид:

Потом ем ягоды или грызу орехи,
Или с пастушками вхожу в игры и смехи,
Или своих овец лелею я **тогда**,
Иль песни я пою; купаюсь иногда.

(*РС* (1769). С. 273).

В *Эклоги* (1774) была допущена опечатка: «когда» вместо «тогда», которая была повторена и в *ПСВС-1. Ч. 8* (1781), и в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787).

5. «Ниса», 1769, стихов 98 («Ниса», 1774, стихов 94).

а) Опечатка в стихе 14 в *РС* (1769), нарушающая размер, триумфально прошествовала по *Эклоги* (1774) и *ПСВС-1. Ч. 8* (1781) и была исправлена лишь в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787) (здесь вместо «во» было напечатано «въ»):⁵⁷

13 В те дни, как ты со мной и у меня бывала,
14 Другого **во** роще сей, объемля, целовала.

(*РС* (1769). С. 275; *Эклоги* (1774). С. 54; *ПСВС-1. Ч. 8* (1781). С. 42).

б) Непривычная глагольная форма «прельпите» (возможно, изначально обезображенная опечаткой) употреблена в стихе 82 в *РС* (1769) (он же стих 78 в *Эклоги* (1774)). Как кажется, это императив

⁵⁷ *ПСВС-2. Ч. 8* (1787). С. 44.

второго лица множественного числа, по-сумароковски своенравно образованный от глагола «приль(п)нуть»:⁵⁸

81 О жители сих рощ! почто вы, птички, спите?
 82 Ко ветвию сих древ, ко ветвию **прельпните**,
 82 Венера коими зеленый кроет одр!
 83 Проснися, соловей, проснись и буди бодр:
 84 Воспой Меналкову в любви победы славу
 85 И общу тающих любовников забаву!

(*РС* (1769). С. 277–278; *Эклоги* (1774). С. 56⁵⁹).

Данный императив и в *ПСВС-1. Ч. 8* (1781), и в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787) был заменен на форму «прельпните» либо самим Новиковым, либо кем-то из наборщиков⁶⁰.

6. «Дельфира», 1774, стихов 90 («Дафнис», 1759, стихов 120; «Дельфира», 1769, стихов 90).

Впрочем, в одном случае очевидная опечатка («топяся» вместо «томяся») не была исправлена по смыслу ни в *РС* (1769), ни в *Эклоги* (1774), ни в *ПСВС-1. Ч. 8* (1781), ни в *ПСВС-2. Ч. 8* (1787), что еще раз убеждает в том, что при наборе эклог в посмертных новиковских собраниях сочинений Сумарокова использовались лишь печатные источники:

61 Так я, любовию **топяся**, огорчалась;
 62 Ни на единый миг любовь не отлучалась:
 63 Впоследок страсть моя мой ум превозмогла.⁶¹

(*РС* (1769). С. 263; *Эклоги* (1774). С. 40; *ПСВС-1. Ч. 8* (1781). С. 31; *ПСВС-2. Ч. 8* (1787). С. 32–33).

7. «Мелицрта», 1769, стихов 92 («Мелицрта», 1774, стихов 80).

⁵⁸ Для этого окказиональном образовании, по-видимому, имел значение и старославянский однокоренной глагол «прильпѣти» со значением «приникнуть, прильнуть, прилепиться» [12, с. 287]. Выражаю признательность Г.А. Молькову в связи с обменом мнениями о данных словоформах.

⁵⁹ В *Эклоги* (1774) это стихи 77–82.

⁶⁰ *ПСВС-1. Ч. 8* (1781). С. 44; *ПСВС-2. Ч. 8* (1787). С. 46.

⁶¹ В «Дафнисе», первоначальной редакции эклоги, соответствующие стихи 77–79 не содержали слова «топяся»: *ТП*. 1759. Июль. С. 445.

В обоих прижизненных изданиях «Мелицерты» читаем в зачине следующее двустипие с явным нарушением размера из-за словоформы «мечтутся» (стихи 1–2):

«Не чувствуя уже прекрасная весны,
Какие разные **мечтутся** мне сны! <...>»⁶².

(*РС (1769)*. С. 287).

В каждом из новиковских изданий стих 2 исправлен по-разному, но с восстановлением размера:

Какие страшные **мечтуются** мне сны!

(*ПСВС-1. Ч. 8 (1781)*. С. 48).

Какие страшные **мечтаются** мне сны!

(*ПСВС-2. Ч. 8 (1787)*. С. 50).

Думается, что исправление в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* следует признать единственно верным, ибо глагол «мечтоваться»⁶³ имеет яркую сумароковскую окраску, он был употреблен поэтом, к примеру, также в стихе «Монарху слава вся мечтуется и снится» в начале третьего действия трагедии «Димитрий-самозванец» (из реплики Пармена)⁶⁴. Именно этот глагол Третьяковский в «Письме, в котором содержится рассуждение о стихотворении, поныне на свет изданном от автора двух од, двух трагедий и двух эпистол, писанном от приятеля к приятелю» (1750; изд. в 1865) причислял к «неупотребительным словам»:

При том, вводит наш автор в свои сочинения неупотребительные слова, как то: *в последок за напоследок, не времянно за не навремя, мгновенно за во мгновеници, отколе в Гамлете за откуда, навела за навела в «Хореве», бремяило за отягощало, сугублю за усугубляю,*

⁶² Во втором прижизненном издании был заменен эпитет и строка приобрела следующий вид: «Какие страшные **мечтутся** мне сны!» (*Эклоги (1774)*. С. 60).

⁶³ Ср.: «Мечтоваться, чтуется, несов. Представляться, воображаться» [11, с. 167].

⁶⁴ Димитрий Самозванец / трагедия Александра Сумарокова; представлена в первый раз в 1771 году февраля 1 дня на Императорском театре, в Санктпетербурге. [СПб., 1771]. С. 34. Ср. также стих «И светлостию тьма мечтуется в глазах» в драме Сумарокова «Пустынник» (*ПСВС-1. Ч. 8 (1781)*. С. 284).

*мечтуйся за мечтайся, жесточе за жесточае или жесточайшие, из нова за из нового или просто нового; умеряй, умеряючи, не знаю, за что полагает*⁶⁵.

Надо сказать, что это единственный случай, когда стих в *ПСВС-1. Ч. 8 (1781)* улучшает прижизненные издания эклог (обычно дело обстоит как раз наоборот), что наводит на мысль, что автором этой поправки мог быть именно Новиков, трепетно относившийся к памяти Сумарокова, «пропустивший через себя» многие его тексты. Но как бы то ни было, в *ПСВС-2. Ч. 8 (1787)* данный стих подвергся дальнейшим метаморфозам, а непривычное сумароковское словцо было заменено расхожим «мечтаются».

Вместо заключения

Рассмотренный выше массив поэтических произведений Сумарокова позволяет утверждать, что при работе над *ПСВС-1* Новиков опирался в первую очередь на печатные источники, по отношению к которым оно является *вторичным* (в свою очередь, и *ПСВС-2* является вторичным к *ПСВС-1*). Как было показано, стихотворения набирались обычно с журнальных публикаций, сведенных воедино Новиковым; в редких случаях можно предположить, что у него были еще какие-то их списки (как, например, в случае с подражанием Горацию (*Hor. Carm. III, IX*), напечатанным поэтом дважды: и в части I, и в части II). Не подлежит также сомнению, что колоссальный по объему массив эклог в части VIII является воспроизведением книги *Эклоги (1774)* и нет никаких оснований утверждать, что при наборе этого раздела в распоряжении Новикова и его помощников имелась какая-то более авторитетная рукопись Сумарокова. Набор производился весьма тщательно, а потому и «слепо», что приводило к воспроизведению и авторских несуразностей, и погрешностей, просочившихся в прижизненные издания Сумарокова, а также и к их неизбежному умножению. Исправлялись в *ПСВС-1* и в *ПСВС-2* лишь самые очевидные опечатки, нарушавшие орфографию или же метр стиха, но и это происходило отнюдь не всегда.

Сложно сказать, сколь систематично Новиков и его подручные производили выверку текстов по источникам набора на стадии корректуры. Как показывает пример эклог, произведения объемные вычитывались порой поспешно и поверхностно. В противном случае

⁶⁵ Сборник материалов для истории Императорской Академии наук в XVIII веке / издал А.А. Куник. СПб., 1865. Ч. 2. С. 477.

от Новикова вряд ли бы укрылось нарушение синтаксической и семантической когерентности во «Флоризе» (а также и рифмовки!), в результате вторжения шести стихов в место, им не подобающее.

Выстраивая композицию собрания, Новиков был принужден создавать разделы для произведений, Сумароковым не предполагавшиеся, а также заново формировать те, что уже существовали в прижизненных изданиях. Это неоднократно приводило к искажениям авторских названий стихотворений, помещаемых в новый для них контекст⁶⁶. Имел место и композиционный произвол, который, как справедливо отметил еще Гуковский, проявился наиболее полно в разделе «Преложение псалмов» части I, где некоторые произведения Сумарокова были разделены на несколько текстов, чтобы расположить их «по порядку Псалтыри».

Такие огрехи, как неоднократное воспроизведение одних и тех же текстов в разных частях издания, объясняются как многообразием материалов, оказавшихся в распоряжении Новикова, так и «живым» характером работы над *ПСВС-I*, к которому ряд рукописей и печатных изданий, видимо, поступал по ходу дела.

Высказанные выше наблюдения и соображения никоим образом не должны и не могут умалить заслуг Новикова в качестве инициатора и творца двух собраний сочинений Сумарокова. Новиков весьма полно представил наследие почитаемого им автора, предложив убедительную для своего времени архитектуру и издания в целом, и отдельных томов. Особенно следует подчеркнуть то, что выдающийся просветитель осознавал ценность ранних редакций произведений и в ряде случаев привел их — так, помимо итогового сборника *Эклоги (1774)*, он включил в десяти томник раздел «Эклоги, по первому изданию напечатанные» (т. е. извлеченные из периодики). Исходя из масштаба предприятия и возможностей Новикова, имевшего, судя по всему, в своем распоряжении лишь нескольких наборщиков, нужно признать и то, что число огрехов в собраниях сочинений воистину мало. В то же время значение этих изданий для русской культуры было огромным, в силу чего вплоть до 1930-х гг. наследие Сумарокова воспринималось через их призму. И хотя собственно эдиционное значение двух новиковских собраний невелико (оно сохраняет свою ценность лишь в отношении произведений, опубликованных в них впервые, хотя и здесь не обойтись без оговорок), квалифицированные издатели и комментаторы наследия Сумарокова, опираясь по очевидным причинам на прижизненные

⁶⁶ См. об этом в § 3 в связи с «Дитирамбом» и «Гимном Венере, сафическим стопосложением». Число этих примеров можно умножить.

издания поэта, должны будут неизменно учитывать опыт Новикова и оглядываться на него.

Список литературы

1. *Гуковский Г.А.* Библиографические заметки к «Полному собранию сочинений Сумарокова», изданному Н.И. Новиковым в десяти томах. URL: https://imwerden.de/pdf/gukovsky_bibliograficheskie_zametki_k_polnomu_sobraniya_sumarokova_1948__ocr.pdf (дата обращения 01.09.2020).
2. *Гуськов Н.А.* «Эклоги» А.П. Сумарокова как поэтическая книга: к постановке проблемы // XVIII век. СПб., 2020. Сб. 30. (в печати)
3. *Дёмин А.О.* А.П. Сумароков — переводчик итальянских либреттистов П. Метастазιο и М. Кольтеллини // Русская литература. 2018. № 1. С. 52–61.
4. *Клейн И.* Пути культурного импорта. Труды по русской литературе XVIII века. М.: Языки славянской культуры, 2005. 576 с.
5. *Кочеткова Н.Д.* О переводчике стихотворения Х.Ф. Геллерта // XVIII век. СПб., 2020. Сб. 30. (в печати)
6. *Мартынов И.Ф.* Книгоиздатель Николай Новиков. М.: Книга, 1981. 176 с.
7. *Модзалевский Л.Б.* Литературная полемика Ломоносова и Тредиаковского в «Ежемесячных сочинениях» 1755 года // XVIII век. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1959. Сб. 4. С. 45–65.
8. *Модзалевский Л.Б.* М.В. Ломоносов и его литературные отношения в Академии наук. Из истории русской литературы и просвещения середины XVIII века. СПб.: Нестор-История, 2011. 380 с.
9. Письма русских писателей XVIII века. Л.: Наука, 1980. 472 с.
10. Русская эпиграмма второй половины XVII – начала XX в. / вступ. ст. Л.Ф. Ершова; сост., подгот. текста и примеч. В.Е. Васильева, М.И. Гиллельсона, Н.Г. Захаренко. Л.: Советский писатель, 1975. 966 с.
11. Словарь русского языка XVIII века. СПб.: Наука, 2001. Вып. 12. 253 с.
12. Словарь старославянского языка. Репр. изд.: в 4 т. СПб.: Изд-во С.–Петербургского ун-та, 2006. Т. III. 680 с.
13. *Степанов В.П.* Сумароков Александр Петрович // Словарь русских писателей XVIII века. СПб.: Наука, 2010. Вып. 3: Р–Я. С. 184–199.
14. *Сумароков А.* Избранные сочинения в стихах / вступ. ст. Т. Абрамзон, сост. и примеч. М.А. Амелина. М.: ОГИ, 2017. 848 с.
15. *Сумароков А.П.* Драматические сочинения / под ред. Ю.В. Стенника. Л.: Искусство, 1990. 477 с.
16. *Сумароков А.П.* Оды торжественныя. Елегии любовныя / Репринтное воспроизведение сборников 1774 года. Приложение: редакции и варианты. Дополнения. Комментарии. Статьи / под ред. Роналда Вроона. М.: ОГИ, 2009. 144 с. + 696 с.
17. *Тюличев Д.В.* Материалы о некоторых изданиях, напечатанных в типографии Академии наук в 40–60-е годы XVIII века (дополнения к комментарию «Сводного каталога русской книги гражданской печати XVIII века. 1725–1800») // Книга: исследования и материалы. М.: Наука, 2005. Вып. 83. С. 171–221.

Статья поступила в редакцию: 10.01.2020
Одобрена после рецензирования: 15.05.2020
Дата публикации: 25.09.2020

Research Article

Nikolai Novikov as a Publisher of Aleksandr Sumarokov's Poetry

© 2020. Konstantin Yu. Lappo-Danilevskii

Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences,
St. Petersburg, Russia

Abstract: Among other things, the outstanding enlightener Nikolai Novikov (1744–1818) contributed to Russian culture as the editor-publisher of the *Complete Works in Verse and Prose* by Aleksandr Sumarokov (1781–1782, 10 vols.; 2nd ed.: 1787, 10 vols.). It was the first attempt of publishing the complete works of a modern Russian author. A part of Sumarokov's papers Novikov had at his disposal were lost about the time of Novikov's arrest. The paper examines the importance of Sumarokov's poetry published in periodicals for Novikov's edition; in the course of the study the manuscripts of these poems (preserved in the St. Petersburg archive of the Russian Academy of Sciences) were consulted. A special attention is paid to the editorial history of Sumarokov's eclogues. Concurrently, some aspects of later editions of Sumarokov prepared by G.A. Gukovskii (1935) and P.N. Berkov (1957) are considered.

Keywords: Eighteenth-century Russian literature; Nikolai Novikov; *Complete Works in Verse and Prose* by Aleksandr Sumarokov; G. Gukovskii; P. Berkov.

Information about the author: Konstantin Yu. Lappo-Danilevskii, Doctor habil. in Philology, Leading Research Fellow, Institute of Russian Literature (Pushkin House) of the Russian Academy of Sciences, Makarov Embankment 4, 199034 St. Petersburg, Russia. E-mail: irliran@mail.ru.

For citation: Lappo-Danilevskii, K.Yu. "Nikolai Novikov as a Publisher of Aleksandr Sumarokov's Poetry." *Literaturnyi fakt*, no. 3 (17), 2020, pp. 304–342. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-17-304-342>

References

1. Gukovskii, G.A. “*Bibliograficheskie zametki k “Polnomu sobraniuu sochinenii Sumarokova”, izdannomu N.I. Novikovym v desiati tomakh*” [“*Bibliographic Notes to “Sumarokov’s Complete Works” in Ten Vols. Published by N.I. Novikov*”]. Available at: https://imwerden.de/pdf/gukovsky_bibliograficheskie_zametki_k_polnomu_sobraniya_sumarokova_1948__ocr.pdf (Accessed 01 September 2020). (In Russ.)
2. Gus'kov, N.A. ““Eklogi” A.P. Sumarokova kak poeticheskaia kniga: k postanovke problemy” [“A.P. Sumarokov’s “Eclogues” as a Book of Poetry: Raising an Issue”]. *XVIII vek: sbornik statei [18th century: Collection of Essays]*, issue 30. St. Petersburg, 2020. (In print) (In Russ.)
3. Demin, A.O. “A.P. Sumarokov — perevodchik ital'ianskikh librettistov P. Metastazio i M. Kol'tellini” [“A.P. Sumarokov as a Translator of Italian Librettists P. Metastasio and M. Coltellini”]. *Russkaia literatura*, no. 1, 2018, pp. 52–61. (In Russ.)
4. Klein, I. *Puti kul'turnogo importa. Trudy po russkoi literature XVIII veka [Cultural Import Paths. Works on Russian Literature of the 18th Century]*. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury Publ., 2005. 576 p. (In Russ.)
5. Kochetkova, N.D. “O perevodchike stikhotvoreniia Kh.F. Gellerta” [“About the Translator of the Ch.F. Gellert’s Poem”]. *XVIII vek: sbornik statei [18th Century: Collection of Essays]*, issue 30. St. Petersburg, 2020. (In print) (In Russ.)
6. Martynov, I.F. *Knigoizdatel' Nikolai Novikov [Book Publisher Nikolai Novikov]*. Moscow, Kniga Publ., 1981. 176 p. (In Russ.)
7. Modzalevskii, L.B. “Literaturnaia polemika Lomonosova i Trediakovskogo v ‘Ezhezmesiacnykh sochineniakh’ 1755 goda” [“Literary Polemics between Lomonosov and Trediakovsky in the ‘Monthly Works’ of 1755”]. *XVIII vek: sbornik statei [18th Century: Collection of Essays]*, issue 4. Moscow; Leningrad, Izdatel'stvo AN SSSR Publ., 1959, pp. 45–65. (In Russ.)
8. Modzalevskii, L.B. *M.V. Lomonosov i ego literaturnye otnosheniia v Akademii nauk. Iz istorii russkoi literatury i prosveshcheniia serediny XVIII veka [M.V. Lomonosov and His Literary Relations at the Academy of Sciences. From the History of Russian Literature and Enlightenment of the mid-18th Century]*. St. Petersburg, Nestor-Istoriia Publ., 2011. 380 p. (In Russ.)
9. *Pis'ma russkikh pisatelei XVIII veka [Letters of Russian Writers of the 18th Century]*. Leningrad, Nauka Publ., 1980. 472 p. (In Russ.)
10. *Russkaia epigramma vtoroi poloviny XVII – nachala XX v. [Russian Epigram from the Second Half of the 17th to the Early 20th Century]*, introd. by L.F. Ershov, comp., ed., comm. by V.E. Vasil'ev, M.I. Gillel'son, N.G. Zakharenko. Leningrad, Sovetskii pisatel' Publ., 1975. 966 p. (In Russ.)
11. *Slovar' russkogo iazyka XVIII veka [Dictionary of the Russian Language of the 18th Century]*, issue 12. St. Petersburg, Nauka Publ., 2001. 253 p. (In Russ.)
12. *Slovar' staroslavianskogo iazyka. Reprintnoe izdanie: v 4 t. [Dictionary of the Old Slavonic Language. Reprinted edition: in 4 vols.]*, vol. 3. St. Petersburg, Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta Publ., 2006. 680 p. (In Russ.)
13. Stepanov, V.P. “Sumarokov Aleksandr Petrovich” [“Sumarokov, Alexander Petrovich”]. *Slovar' russkikh pisatelei XVIII veka [Dictionary of Russian Writers of the 18th Century]*, issue 3. St. Petersburg, Nauka Publ., 2010, pp. 184–199. (In Russ.)

14. Sumarokov, A. *Izbrannye sochineniia v stikhakh* [*Selected Works in Verse*], introd. by T. Abramzon, comp. and ref. by M.A. Amelin. Moscow, OGI Publ., 2017. 848 p. (In Russ.)

15. Sumarokov, A.P. *Dramaticheskie sochineniia* [*Dramatic Works*], ed. by Iu.V. Stennik. Leningrad, Iskusstvo Publ., 1990. 477 p. (In Russ.)

16. Sumarokov, A.P. *Ody torzhestvennyia. Elegii liubovnyia. Reprintnoe vosproizvedenie sbornikov 1774 goda. Prilozhenie: redaktsii i varianty. Dopolneniia. Kommentarii. Stat'i* [*Solemn Odes. Love Elegies. Reprint of 1774 Collections. Appendix: Versions and Variants. Additions. Comments. Articles*], ed. by R. Vroon. Moscow, OGI Publ., 2009. 144 p. + 696 p. (In Russ.)

17. Tiulichev, D.V. “Materialy o nekotorykh izdaniiax, napechatannykh v tipografii Akademii nauk v 40–60-e gody XVIII veka (dopolneniia k kommentariiu ‘Svodnogo kataloga russkoi knigi grazhdanskoi pečati XVIII veka. 1725–1800’)” [“Materials on Some Editions Printed by the Academy of Sciences in the 1740s and 1760s (Additions to the Comment on the ‘Cumulative Catalog of Russian Type Books of the 18th Century. 1725–1800’)”]. *Kniga: issledovaniia i materialy* [*Book: Studies and Materials*], issue 83. Moscow, Nauka Publ., 2005, pp. 171–221. (In Russ.)

The article was submitted: 10.01.2020

Approved after reviewing: 15.05.2020

Date of publication: 25.09.2020